

**Fitting instructions**

(GB) (IRL)

- Cup the respirator in your hand with the nosepiece at your fingertips allowing the headbands to hang freely below your hand.
- Position the respirator under your chin with the nosepiece up.
- Pull the top strap over your head resting it high at the top back of your head. Pull the bottom strap over your head and position it around the neck below the ears.
- Place the fingertips of both hands at the top of the metal nosepiece. Mould the nosepiece to the shape of your nose by pushing inwards while moving your fingertips down both sides of the nosepiece. Pinching the nosepiece using only one hand may result in less effective respirator performance.
- The seal of the respirator on the face should be fit-checked prior to wearing in the work area.
 - Cover the front of the respirator with both hands, being careful not to disturb the position of the respirator.
 - Inhale sharply. A negative pressure should be felt inside the respirator. If any leakage is detected, adjust the position of the respirator and/or tension of the straps. Retest the seal. Repeat the procedure until the respirator is sealed properly. If you CANNOT achieve a proper fit DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

Note: do not use with beards or other facial hair that may inhibit contact between the face and the edge of the respirator.

Warning

- As with the use of any respiratory device, the wearer must first be trained in the proper use of the product.
- This product does not protect the wearer against oil-based aerosols, gases or vapours, solvents from paint spray operations or in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life.
- Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life or health.
- Leave the area immediately if:
 - breathing becomes difficult;
 - dizziness or other distress occurs.
- Discard and replace the respirator if it becomes damaged, breathing resistance becomes excessive, or at the end of the shift.
- Never alter or modify this device.
- Failure to follow all instructions and warnings on the use of this respirator during all times of exposure can reduce the respirator effectiveness and may result in sickness or permanent disability.

Approvals

This product has been shown to meet the Basic Safety Requirements under Article 10 and 11B of the European Community Directive 89/686 and is thus CE marked. The product has been examined at the design stage by Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Postf. 2043, Alte Heerstr. 111, D-53757 St. Augustin, Germany (0121).

3M United Kingdom PLC.
3M House, P.O. Box 1, Market Place
Bracknell, Berks. RG12 1JU
Tel: 0800 212490

3M Ireland
3M House, Adelphi Centre
Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 1800 320500

3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Turkey
İşgüvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri
Nisbetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5
Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 282 23 82 (15 Hat).
Faks: (212) 282 17 41

3M Česko, spol. s r.o.
Vyskočilova 1
140 00 Praha 4
Tel: 02/613 80 111

9002-998

QT-3800-00667



3M 8812



FFP1S EN 149

C

Kullanma Talimatları

(TR)

- Maskeyi, parmak uçlarınız alüminyum burun mandalına değecek ve lastik bantlar serbestçe elinizden sarkacak şekilde avcunuza yerleştiriniz.
- Maskeyi, burun mandalı üstle gelecek şekilde genenizin altına yerleştiriniz.
- Üsteki lastik bandı başınızdan geçip, kulaklarınızın üst kısmına gelecek şekilde yerleştirin. Daha sonra alttaki lastik bandı başınızdan geçip, kulaklarınızın alt kısmına gelecek şekilde boynunuza yerleştiriniz.
- Her iki elinizin parmaklarını metal burun mandalının üzerine koyunuz. Parmak uçlarınızı, burun mandalının her iki yanından içeri doğru bastırarak burnun şekline uydurunuz. Tek elinizin kulanarak burun mandalını sıkıştırın, maskenin yüzé tam olarak oturmasını engelleyecegi için bu işlemi iki elinizin parmaklarını kullanarak yapınız.
- Çalışma alanında maskeyi kullanmadan önce maske ile kullanımınız yüzü arasındaki sızdırılmazlık, yüzé uyum kontrolü ile kontrol edilmelidir.
 - Maskenin ön tarafını her iki elinizle kapatın. Bunu yaparken maskenin yüzündeki konumunu bozulmamasına dikkat ediniz.
 - Birdenbir nefer alınır. Maskenin içinde negatif bir basınç hissedilmelidir. Eğer bir sızıntı saptanırsa maskenin pozisyonunu ve/veya lastik bantlarını gerginliğinin ayarlayınız. Sızdırılmazlığın sağlanıp sağlanmadığını tekrar kontrol ediniz. Bu işlemi maske ile yüzünüz arasındaki sızdırılmazlık tam olarak sağlanıncaya dek yineleyiniz. Eğer uygun sızdırılmazlığı sağlayamazsanız ortama girmeyiniz. Amirinize haber veriniz.

Maske ile yüz arasındaki temas hassasiyetini azaltabilecek sakal veya uzun favori bırakılmamalıdır.**Uyarılar**

- Düger tüm solunum koruma maskelerinde olduğu gibi, kullanıcıya doğru kullanım eğitimi verilmelidir.
- Bu ürün, yağı esaslı aerosollar, gaz veya buharlar ve boya işlemlerinde kullanılan çözücüleri içeren ortamlara karşı koruma sağlamaz. Bu türün oksijen oranının % 19,5 den az olduğu ortamlarda kullanılmamalıdır.
- Havalanımanın oksijen oranını yeterli kıldığı ortamlarda kullanınız.
- Kirletici madde konsantrasyonunun insan yaşamına veya sağlığına hemen etkile bulunabilecek seviyelerinde kulanmayın.
- Aşağıdaki durumlarda çalışma ortamını derhal terkediniz;
 - Nefes alma güçleştiğinde;
 - Baş dönmesi veya sıkıntı hissedildiğinde.
- Maske zarar göründüğü takdirde, nefes alma direnci arttığında veya vardiyada sonunda maskeyi atınız ve yenisi ile değiştiriniz.
- Bu cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapmayın.
- Kullanma talimatları ve uyarıların yanlış veya eksik uygulaması, solunum maskelerinin verimini ve etkisini azaltacağından, hastalık veya sakat kalma durumları ile sonuçlanabilir.

Onaylar

Bu ürün Avrupa Topluluğu Direktifleri 89/686' da yer alan 10. ve 11B. maddelerindeki Temel Güvenlik Gereklerini sağlamaktan olup CE işaretini taşımaktadır, ve tasarımcı Almanya İş Güvenliği Enstitüsünde (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, St. Augustin) test edilmişdir (0121).

Pokyny pro nasazení

(CZ)

- Uchopte filtrační polomasku do ruky tak, abyste drželi nosní část v prstech, takže upínací pásky budou viset volně pod rukou.
- Nasadte filtrační polomasku pod bradu nosní částí nahoru.
- Horní pásek přetáhněte přes hlavu do horní části temene. Spodní pásek přetáhněte přes hlavu a umístěte kolem krku pod usíma.
- Špičky prstů obou рукou položte na horní část kovové nosní svorky. Vytvarujte ji podle nosu tak, že zatlačíte dovnitř a zároveň budete posunovat špičky prstů na obou stranách dolů. Přitlačení nosní svorky pouze jednou rukou může vést k menší účinnosti filtrační polomasky.
- Před použitím v pracovním prostoru by měla být zkонтrolována těsnost přilnutí filtrační polomasky k tváři.
 - Přední část filtrační polomasky zakryte oběma rukama, dejte pozor, abyste nenarušili její polohu.
 - Prudce se nadechněte. Uvnitř filtrační polomasky byste měli cítit podtlak. Zjistíte-li jakoukoliv netěsnost, upravte polohu filtrační polomasky a/nebo napětí pásek. Znovu přezkousejte těsnost. Tento postup opakujte, dokud nebude filtrační polomaska správně nasazena. Jestliže NEMŮŽETE dosáhnout správného přilnutí, NEVSTUPUJTE do kontaminovaného prostoru. Výhledejte vedoucího.

Poznámka: nepoužívejte s vousy nebo jiným porostem na obličeji, který by mohl omezit kontakt mezi tváří a okrajem filtrační polomasky.

Výstraha

- Stejně jako u všech zařízení k ochraně dýchacích orgánů musí být uživatel nejprve vyškolén ve správném používání tohoto produktu.
- Tento produkt nechrání uživatele před aerosoly, plyny nebo výparý na bázi oleje, rozpuštědly pocházejícími od nástriku barev nebo v atmosférách, které obsahují méně než 19,5% kyslíku.
- Používejte pouze v přiměřeně větraných prostorzech, obsahujících dostatečné množství kyslíku k zachování životu.
- Nepoužívejte, jsou-li koncentrace kontaminačních látek bezprostředně životu nebo zdraví nebezpečné.
- V následujících případech okamžitě opusťte prostor:
 - Začne-li se obtížně dýchat.
 - Dojde-li k závrati nebo nevolnosti.
- Dojde-li k poškození, nadměrně se zvýší odpor při dýchaní nebo na konci směny filtrační polomasku výradte a nahradte novou.
- Toto zařízení nikdy nemodifikujte ani neupravujte.
- Při nedodržování všech pokynů a výstrah během používání této filtrační polomasky po celou dobu expozice může dojít k snížení její účinnosti, nevolnosti nebo trvalé pracovní neschopnosti.

Schválení

Tento výrobek byl předložen ke schválení základních požadavků bezpečnosti podle článku 10 a 11B Směrnice Evropského společenství - European Community Directive 89/686, a je proto označena známkou CЕ. Výrobek byl odzkoušen ve stádiu vývoje nezávislosti zkušebnou Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Postf. 2043, Alte Heerstr. 111, D-53757 St. Augustin, Německo (0121).

**Návod na upevnenie****SK**

- Položte si respirátor na dlaní tak, aby nosová časť ležala na končekoch prstov a aby popruhy voľne viseli nadol.
- Dajte si respirátor pod bradu. Nosová časť musí smerovať nahor.
- Horný popruh si natiahnite na hornú zadnú časť hlavy. Dolný popruh si dajte na hlavu tak, aby spočíval na krku pod ušami.
- Konec prstov oboch rúk položte na kovovú nosovú sponu. Prispôsobte ju tvaru vašho nosa tak, že ju zatlačíte smerom dnu, pričom budete konec prstov posúvať po oboch stranach nosovej spony nadol. Pri nasadzovaní len jednou rukou môže dojst k zníženjej účinnosti respirátora.
- Pred vstupom na pracovisko skontrolujte, či respirátor na tvári dosťatočne tesní.
 - Oboma rukami spred zakryte respirátor. Pozor, aby sa neporušila jeho poloha.
 - Zhlbka sa nadýchnite. V respirátore by ste mali pocíťovať podtlak. Ak zistíte, že respirátor netesný, upravte polohu respirátora alebo pevnosť popruhu. Znova preskušajte tesnosť. Postup opakujte tak dlho, kým respirátor nebude správne tesníť. Ak sa vám nepodaří dosiahnuť, aby respirátor tesní, NEVSTUPUJTE do znečisteného priestoru. Informujte svojho nadriadeného.

Poznámka: Respirátor nepoužívajte, ak máte bradu alebo ťuž, ktoré by mohli narušiť kontakt tváre s okrajom respirátora.

Upozornenie

- Pre všetky respirátory platí, že užívateľ musí ovládať správne používanie prístroja.
- Tento výrobok nechráni užívateľa proti aerosólom na báze oleja, proti plynom a výparom, rozprúšadlám unikájúcim pri práci s farbami, alebo v ovzduší obsahujúcim menej ako 19,5% kyslíka.
- Používať len v priestoroch s primeraným vetraním, kde je dosťatočné množstvo kyslíka na udržanie života.
- Nepoužívať v prípadoch, kedy koncentrácia nečistôt bezprostredne ohrozenie život alebo zdravie.
- Zamorený priestor ihned opustiť:
 - ked sa ľahko dýcha
 - pri nevoľnosti alebo podobných fažkostach.
- Respirátor vymenovať za nový, ked sa poškodí, ked je dýchanie nadmerne stažené a na konci smeny.
- Respirátor nikdy neupravujte.
- Pri nedodržaní všetkých pokynov a upozornení týkajúcich sa používania tohto respirátora počas celej doby vystavenia škodlivinám môže dojst k zníženiu účinnosti respirátora, prípadne k väznemu ochoreniu alebo trvalým následkom.

Schválenie

Tento výrobok spĺňa základné bezpečnostné požiadavky podľa článku 10 a 11B nariadenia č. 89/686 Európskeho spoločenstva, a preto je označený značkou CE. V štádiu vývoja bol výrobok skúšaný Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Postf. 2043, Alte Heerstr. 111, D-53757 St. Augustin, Germany (0121).

3M (East) AG
Obchodná zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava
Slovakia
Tel: 07/5254476, 5254479
Fax: 07/5254482

3M România SRL
Bd. Expoziției Nr. 2
București
Tel: (40) 1 224 31 81
Fax: (40) 1 224 31 84

3M Hungária Kft.
1133 Budapest
Váci út 110.
Tel: (1) 270-7777
Fax: (1) 359-0223

9002 - 9/98

QT-3800-00667

3M**Instructiuni de folosire****RO**

- Luați masca în mâna, cu forma nasului orientată spre vârful degetelor, lăsând baretele elastice să atârnă.
- Puneți masca sub bărbie, cu forma nasului orientată în sus.
- Luați banda elastică superioară și o puneți în jurul capului, pe creștet având grija să fie bine fixată. Luați banda elastică inferioară și o puneți în jurul gâtului, sub urechi.
- Cu ajutorul degetelor ambelor mâini apăsați clema metalică îndoind-o după forma nasului (de sus în jos). Apăsarea clemei metalice cu degetele de la o singură mână poate conduce la fixarea neatenșă a măștii pe figură.
- Etanșeitatea măștii pe față trebuie verificată înainte de a intra în atmosferă poluată.
 - Se acoperă masca cu cele două mâini, având grija să nu-i striciți poziția pe față.
 - Inspirăți profund. În interiorul piesei faciale se creează o presiune negativă. Dacă detectați pierderi de aer, ajustați poziția măștii și/sau tensiunea baretelor. Verificați din nou etanșeitatea. Dacă NU OBȚINETI o etanșare perfectă, NU INTRĂȚI în zona contaminată. Consultați-vă superior.

Notă: a nu se folosi pe barbă sau perciuni, care reduc considerabil etanșarea.

Avertismente

- Utilizatorul va fi informat de felul în care va trebui să folosească produsul.
- Acest produs nu va fi folosit împotriva aerosoliilor lichizi pe bază de uleiuri, gazelor sau vaporilor, solvențiilor de la vopsirea prin pulverizare sau în atmosferă cu deficit de oxigen (mai puțin de 19,5%).
- A se folosi numai în spații bine ventilate și care conțin suficient oxigen pentru a nu pune în pericol viața.
- A se folosi în concentrații imediat periculoase pentru viață.
- Părașiți imediat locul dacă:
 - respirația devine dificilă;
 - apar amețeli sau alte forme de indispoziție fizică.
- Aruncați și înclocuiți masca dacă s-a defectat sau dacă dificultățile respiratorii devin majore, sau la sfârșitul fiecarui schimb de lucru.
- Nu modificați produsul sub nici un pretext.
- Nerespectarea tuturor instrucțiunilor și avertismentelor pe întregă perioadă de expunere poate reduce eficiența măștii și poate duce la îmbolnăviri, punând chiar viața în pericol.

Omologare

Acest produs răspunde cerințelor esențiale ale normelor de securitate europene, în conformitate cu articolele 10 și 11B din Directiva CE 89/686. Produsul este marcat CE. Produsul a fost examinat în studiu de proiect de către Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Postf. 2043, Alte Heerstr. 111, D-53757 St. Augustin, Deutschland (0121).

**FFP1S EN 149****C****Felhelyezési utasítás****H**

- Fogja kézbe a légzésvédőt olymódon hogy az orr-rész az ujjvégeken legyen és a fejpántok szabadon lógiának lefelé.
- A légzésvédő helyezze az álla alá úgy, hogy az orr-rész felfelé nézzen.
- A felső pántot húzza át a fejen, és a fejtető hátsó részén engedje el. Az alsó pántot húzza át a fejen és helyezze el a nyak körül a fülek alatt.
- Mindkét kéz ujjhegyein tegye a fém orr-rész tetejére. Alakítsa az orr-részt az orrához az ujjhegyekkel lefelé haladva összenyomva azt. Az orr-rész egy kézzel való összenyomása kevésbé hatékony légzésvédelmet eredményezhet.
- A légzésvédő arctömítésének illeszkedését a munikaterületre belépés előtt ellenőrizni kell.
 - Fedje le a légzésvédőt minden kézzel vigyázva, hogy el ne mozdítsa helyzetéből.
 - Végzen erős belélezést. A légzésvédőben vákuumot kell éreznie. Ha bármilyen szivárgást észlel, állítsa be újra a légzésvédő helyzetét és/vagy feszítse meg a szíjakat. Ellenőrizze újra a tömítést. Az eljárás addig ismételje, amíg a légzésvédő helyesen illeszkedik. Ha NEM TUD megfelelő illeszkedést elérni, NE lépjön be a szennyezett területre. Beszéljen a munkahelyi vezetőjével.

Megjegyzés: Ne használja a légzésvédőt szakállal vagy más arcszőrzettel, amely megállolhatja az érintkezést az arc és a légzésvédő széle között.

Figyelmezettség:

- Mint minden légzésvédő eszköz esetén, a viselőt először meg kell tanítani a termék helyes használatára.
- Ez a termék nem nyújt védelmet viselő részre olajbázisú aerosolok, gázok vagy gőzök, festékszórásnál jelentkező oldószerek ellen, valamint 19,5%-nál kevesebb oxigént tartalmazó légkörben.
- Csak megfelelően szellőztetett, az élethez elegendő oxigént tartalmazó területeken használható.
- Ne használja az álarcot olyan esetben, amikor a szennyezőanyagok koncentrációja közvetlen életveszélyt vagy egészségkárosodást okoz.
- Azonnal hagyja el a területet, ha:
 - A légzés megnehezül.
 - Szédülés vagy más betegség esetén.
- Vegye le és cserélje ki a légzésvédőt ha az megsérült vagy a légzési ellenállás túlzottan megnövekedett.
- Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezt a készüléket.
- A légzésvédő használati utasítása és a figyelmezettsések be nem tartása a szennyezésnek kitett területen a légzésvédő hatékonyiságát csökkenti, és betegséget vagy tartós cselekvőképtelenséget eredményezhet.

Jóváhagyások

Az álarc megfelel az Európai Közösségg 89/686 számú direktívája 10 és 11B pontjai szerinti követelményeknek, s így CE jelöléssel rendelkezik. A termék bevizsgálását a Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Postf. 2043, Alte Heerstr. 111, D-53757 St. Augustin, Deutschland (0121) végezte.